



EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION

Bryssel den 24.3.2004
KOM(2004) 85 slutlig/2

2004/0028 (CNS)

CORRIGENDUM

Annule et remplace la base juridique
du document COM(2004) 85 final
2004/0028 (CNS), du 11.2.2004 (page 4).
Cette correction concerne toutes les versions
linguistiques.

Förslag

RÅDETS BESLUT

**om ingående av ett ramavtal mellan Europeiska gemenskapen och Europeiska
rymdorganisationen**

(framlagt av kommissionen)

MOTIVERING

1. I ramavtalet mellan Europeiska gemenskapen, å ena sidan, och Europeiska rymdorganisationen, å andra sidan, anges rymdsamarbete som ett särskilt intressant område med stora möjligheter som kommer att bidra till Europas sammanhållning och ekonomisk tillväxt till direkt nytta för de europeiska medborgarna.
2. Som en uppföljning av det meddelande om ”*Europa och rymden: Ett nytt kapitel inleds*”¹ som lades fram år 2000, och de följande resolutioner som Europeiska rymdorganisationen och Europeiska unionens råd presenterade om den europeiska rymdstrategin, inrättades en gemensam arbetsgrupp av Europeiska kommissionen och Europeiska rymdorganisationens styrelse.
3. I den gemensamma arbetsgruppens rapport från 2001 bedömdes alla aspekter av samarbetet mellan Europeiska unionen och Europeiska rymdorganisationen. Rapporten utgjorde grunden för kommissionens meddelande ”*Den europeiska rymdpolitiken*”².
4. En av de slutsatser som drogs i meddelandet var att inrättandet av formella ramar för samverkan (ramavtal) mellan Europeiska gemenskapen och Europeiska rymdorganisationen är en förutsättning för en framgångsrik europeisk rymdpolitik. I ramavtalet skall principerna och metoderna för det förstärkta samarbetet beskrivas.
5. Därför antog kommissionen den 14 februari 2002 sitt meddelande ”*Ramavtal mellan Europeiska gemenskapen och Europeiska rymdorganisationen*”³, i vilket det redogörs för kommissionens syn på de viktigaste elementen i ett sådant avtal, och föreslog rådet att man skulle förhandla fram ett sådant avtal på gemenskapens vägnar.
6. Ramavtalet förhandlades fram av de båda parternas bemyndigade företrädare i enlighet med mandatet från rådet och Europeiska rymdorganisationens styrelse⁴.
7. Kommissionen lade fram ett förslag till rådets beslut om bemyndigande att underteckna det ovannämnda avtalet. Rådet fattade det beslutet den 20 oktober 2003 och avtalet undertecknades av de båda parternas bemyndigade företrädare den 27 november 2003 i Bryssel.
8. Ramavtalet har också stor betydelse för utvecklingen av en europeisk rymdpolitik, vilket nämns i den vitbok med titeln ”*Rymden: en ny europeisk utmaning för en växande union – Handlingsplan för genomförande av den Europeiska rymdpolitiken*”⁵, som utgavs som ett svar på grönboken om ”*Europeisk rymdpolitik*”⁶.
9. Detta ramavtal, som skall ingås för en period på fyra år, skall automatiskt förlängas med påföljande perioder om fyra år såvida inte någon av parterna minst ett år före slutet på avtalets aktuella löptid skriftligen meddelat den andra parten om sin avsikt att upphäva det.

¹ KOM(2000) 597

² KOM(2001) 718

³ SEK(2002) 155

⁴ doc. 8488/02 RECH 80 RESTREINT och ESA/C-M/CLIV/Res. 1 (slutlig)

⁵ KOM(2003) 673

⁶ KOM(2003) 17 slutlig

10. Avtalet är grundat på principerna om effektivitet och ömsesidig nytta för att undvika dubbelarbete och få till stånd en samstämmig och stegvis utveckling av en övergripande europeisk rymdpolitik.
11. I avtalet regleras följande punkter:
- En koppling till efterfrågan på tjänster och tillämpningar som använder rymdsystem till stöd för gemenskapens politik.
 - Gemensam grund och lämpliga operativa överenskommelser.
 - Samarbetsformer som överensstämmer med gällande lagar och andra författningar samt uppgifter för respektive part, inbegripet finansiella bestämmelser, och som tar full hänsyn till deras institutionella struktur.
 - Mål för samarbetet: att säkra oberoende tillgång till rymden för Europa, se till att den europeiska rymdpolitiken tar särskild hänsyn till gemenskapens allmänna politikområden, stärka samarbetet mellan parterna, koppla samman efterfrågan och tillgång och skapa samstämmighet och synergi inom forskning och utveckling i syfte att optimera resursutnyttjandet.
12. Mot bakgrund av det ovan nämnda föreslår kommissionen att rådet
- på gemenskapens vägnar, och efter samråd med Europaparlamentet, godkänner ramavtalet mellan Europeiska gemenskapen och Europeiska rymdorganisationen,
 - meddelar Europeiska rymdorganisationen att Europeiska gemenskapen har slutfört de förfaranden som är nödvändiga för att avtalet skall kunna träda i kraft.

Förslag

RÅDETS BESLUT

om ingående av ett ramavtal mellan Europeiska gemenskapen och Europeiska rymdorganisationen

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 170 jämförd med artikel 300.2 första stycket första meningen och första stycket i artikel 300 (3) i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande, och

av följande skäl:

- (1) Kommissionen har på gemenskapens vägnar förhandlat fram ett avtal med Europeiska rymdorganisationen.
- (2) Avtalet undertecknades på Europeiska gemenskapens vägnar den 25 november 2003, med förbehåll för att det ingås.
- (3) Avtalet bör godkännas.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Europeiska rymdorganisationen godkänns härmed på gemenskapens vägnar.

Texten till avtalet åtföljer detta beslut.

Artikel 2

Rådets ordförande bemyndigas att utse den person som skall ha befogenhet att på Europeiska gemenskapens vägnar deponera godkännandehandlingen, i enlighet med artikel 12.1 i ramavtalet, för att uttrycka gemenskapens samtycke till att bli bunden av avtalet.

Detta beslut riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den [...]

*På rådets vägnar
Ordförande*

RAMAVTAL

MELLAN EUROPEISKA GEMENSKAPEN OCH EUROPEISKA RYMDORGANISATIONEN

Europeiska gemenskapen

och

Europeiska rymdorganisationen

(nedan gemensamt kallade ”parterna”), har ingått följande avtal.

Europeiska gemenskapen och Europeiska rymdorganisationen (ESA) anser att ett ökat samarbete mellan deras båda organisationer skulle främja den fredliga användningen av rymden som viktigt medium för att bidra till Europas sammanhållning och ekonomiska tillväxt, och skulle möjliggöra utnyttjandet av rymdrelaterad verksamhet i ett vidare politiskt, ekonomiskt, vetenskapligt, miljömässigt och samhälleligt sammanhang, till direkt nytta för de europeiska medborgarna.

Båda parter är övertygade om att sådant samarbete skulle innebära ett mervärde som gagnar de europeiska medborgarna.

Parterna inser att de båda har specifika styrkor som kompletterar och förstärker varandra, och har åtagit sig att samarbeta på ett effektivt sätt och till ömsesidig nytta, och att undvika onödigt dubbelarbete.

Rymdtekniken har blivit ett unikt och viktigt verktyg som ger gemenskapen möjlighet att ta itu med och uppnå ett stort antal av de mål som fastställts på olika politikområden, inte minst när det gäller informationssamhället, transport och miljöskydd.

Med beaktande av olika resolutioner som antagits av Europeiska unionens råd⁷ och ESA-rådet⁸ och Europeiska unionens råds slutsatser av den 10 december 2001 har Europeiska unionens råd och ESA-rådet uppmuntrat till inrättandet av ramar för samarbetet mellan de båda parterna, samtidigt som båda organisationer bör behålla sina respektive uppgifter och behörighetsområden.

Europaparlamentets och rådets beslut nr 676/2002 av den 7 mars 2002 om ett regelverk för radiospektrumpolitiken i Europeiska gemenskapen (radiospektrumbeslut) är relevant eftersom alla eventuella rymdsystem eller -tillämpningar kommer att vara beroende av tillgången till radiofrekvenser.

⁷ Europeiska unionens råd: resolutioner av den 22 juni 1998, (EGT C 224, s. 1), 2 december 1999, (EGT C 375, s. 1), 16 november 2000, (EGT C 371, s. 2).

⁸ Europeiska rymdorganisationen: resolutioner av den 23 juni 1998, ESA/C/CXXXVI/Res. 1 (slutlig), 11 maj 1999, ESA/C-M/CXLI/Res. 1 (slutlig), ESA/C(2000)67, 16 november 2000, ESA/C-M/CXLVIII/Res. 1 (slutlig), 16.11.2000, rörande den europeiska rymdpolitiken, 15 november 2001, ESA/C-M/CLIV/Res. 1 (slutlig) 15.11.2001, 27 maj 2003, ESA/C-M/CLXV/Res. 3 (slutlig) 27.5.2003.

HÄRIGENOM AVTALAS FÖLJANDE

ARTIKEL 1

Samarbetets syften

Ramavtalet syftar till att behandla följande frågor:

1. En samstämmig och stegvis utveckling av en övergripande europeisk rymdpolitik. I synnerhet skall efterfrågan på tjänster och tillämpningar som använder rymdsystem i överensstämmelse med gemenskapens politik kopplas till tillgången till de rymdsystem och infrastrukturer som krävs för att tillfredsställa dessa behov.
2. Inrättandet av ramar som ger en gemensam grund och lämpliga operativa överenskommelser för ett effektivt samarbete till nytta för båda parter när det gäller rymdverksamhet inom parternas respektive uppgifter och behörighetsområden och med full respekt för deras institutionella och operationella ramar. Samarbetet mellan parterna till detta ramavtal har följande syften:
 - a) Att säkra oberoende och kostnadseffektiv tillgång till rymden för Europa samt att utveckla andra områden som är av strategiskt intresse för oberoende användning och tillämpning av rymdteknik i Europa.
 - b) Att se till att den övergripande europeiska rymdpolitiken tar särskild hänsyn till Europeiska gemenskapens allmänna politikområden.
 - c) Att stödja gemenskapens politik genom användning av rymdteknik och -infrastruktur där så är lämpligt samt att främja användningen av rymdsystem till stöd för hållbar utveckling, ekonomisk tillväxt och sysselsättning.
 - d) Att förbättra utnyttjandet av sakkunskap och av tillgängliga resurser och att bidra till en konsolidering av det nära samarbetet mellan Europeiska gemenskapen och ESA, och att därigenom koppla efterfrågan och tillgång i fråga om rymdsystem inom ramen för ett strategiskt partnerskap.
 - e) Att sträva efter bättre samstämmighet och synergi inom forskning och utveckling i syfte att förbättra utnyttjandet av Europas tillgängliga resurser, inbegripet det nätverk av teknikcentrum som finns.

ARTIKEL 2

Samarbetets principer

3. Samarbetet mellan parterna skall bedrivas på grundval av de gemensamma mål som anges i artikel 1, varvid båda parter respektive uppgifter och behörighetsområden skall beaktas, liksom deras respektive institutionella struktur och operativa ramar.
4. Varje part skall i överensstämmelse med egna interna förfaranden anta de beslut som krävs för att genomföra detta avtal enligt artikel 4.

5. Med tanke på rymdteknikens och -infrastrukturens särskilda egenskaper skall båda parter vid genomförandet av detta avtal beakta säkerhetsfrågor.

ARTIKEL 3

Samarbetsområden

1. Parterna har fastställt följande områden för samarbete:
 - Forskning
 - Teknik
 - Jordobservation
 - Navigation
 - Satellitkommunikation
 - Bemannad rymdfart och mikrogravitation
 - Bäraketer
 - Rymdrelaterad spektrumpolitik
2. Parterna kan fastställa och utveckla nya samarbetsområden.

ARTIKEL 4

Genomförande

1. För genomförandet av detta avtal skall varje part i överensstämmelse med sina egna behörigheter, rättsliga instrument och förfaranden vidta de åtgärder som krävs för att uppnå samarbetets syften enligt artikel 1.
2. Dessa åtgärder skall bidra till utnyttjandet av rymdrelaterad forskning och utveckling och rymdtillämpningar inom den offentliga och den privata sektorn, antagandet av rättsakter, föreskrifter och standarder inom denna sektor, samt finansieringen och genomförandet av gemensamma initiativ enligt artikel 5.
3. Båda parter skall beakta den andra partens kompetens och kapacitet vid alla åtgärder som krävs för samarbetets syften, och skall ställa sin sakkunskap och sitt stöd inom de egna särskilda kompetensområdena till den andra partens förfogande.

ARTIKEL 5

Gemensamma initiativ

1. Med förbehåll för bestämmelserna i punkt 3 kan de gemensamma initiativ som parterna genomför bland annat ta sig följande former (denna lista är inte komplett):

- a) ESA:s förvaltning av rymdrelaterade uppgifter i överensstämmelse med Europeiska gemenskapens regler.
 - b) Europeiska gemenskapens medverkan i något av Europeiska rymdorganisationens fakultativa program, i överensstämmelse med artikel V.I.b i ESA-konventionen.
 - c) Genomförandet av verksamhet som samordnas, genomförs och finansieras av båda parter.
 - d) Parternas inrättande av organ med uppgift att ta initiativ som kompletterar forsknings- och utvecklingsverksamheten, exempelvis tillhandahållandet av tjänster, främjandet av utbildning av operatörer samt förvaltning av infrastruktur.
 - e) Genomförandet av undersökningar, anordnande av vetenskapliga seminarier, konferenser, symposier och workshops, utbildning av forskare och tekniska experter, utbyte eller gemensam användning av utrustning och materiel, tillträde till anläggningar samt stöd till besök och utbyte av forskare, ingenjörer och andra experter.
2. När genomförandet av gemensamma initiativ kräver detaljerade regler och villkor skall dessa fastställas i särskilda överenskommelser som sluts mellan parterna. I förekommande fall skall sådana överenskommelser minst omfatta följande:
- a) En övergripande redogörelse för uppgiften.
 - b) En beskrivning av målen.
 - c) En konsoliderad förteckning över användarkrav.
 - d) En arbetsplan.
 - e) En lämplig förvaltningsplan.
 - f) En redogörelse för parternas roller och ekonomiska delaktighet.
 - g) Ett näringslivspolitiskt program.
 - h) Budgetaspekter.
 - i) Regler för immaterialrätt och ägande, inbegripet överförande av äganderätt, genomförandeprinciper inbegripet rösträtt, samt regler för tredje parts medverkan.
- Båda parter skall snarast möjligt utarbeta riktlinjer som kompletterar dessa särskilda överenskommelser.
3. Ekonomiska bidrag från en part i enlighet med en särskild överenskommelse skall omfattas av de finansbestämmelser som gäller för den parten. Under inga omständigheter skall Europeiska gemenskapen vara bunden att tillämpa den regel om ”geografisk fördelning” som ingår i ESA-konventionen och i synnerhet i dess bilaga V. Alla gemensamma åtgärder skall vara förenliga med de regler för finansiell

kontroll och revision som gäller för den part som bidrar till det gemensamma initiativet, eller för båda parter om det rör sig om ett gemensamt bidrag.

ARTIKEL 6

Samråd och information

1. Parterna skall regelbundet samråda för att på bästa sätt samordna sin verksamhet. Varje part skall informera den andra parten om eventuella initiativ inom den egna beslutsprocessen rörande samarbete enligt artikel 3 som kan vara av intresse för den andra parten.
2. Parterna skall i överensstämmelse med de regler som gäller för dem utbyta all information som de förfogar över och som kan behövas för genomförandet av detta avtal.
3. Om inte annat föreskrivs skall parterna inte yppa några uppgifter som utbyts i samband med detta avtal till andra personer än den egna personalen eller personer som är officiellt bemyndigade att hantera sådana uppgifter. De skall inte heller använda sådana uppgifter i kommersiella syften. Beviljande av tillgång till sådan information skall endast sträcka sig så långt som är nödvändigt för de syften som avses i artikel 1, och informationen skall behandlas strängt konfidentiellt.

ARTIKEL 7

Samarbetets yttre dimension

1. Varje part skall informera den andra parten om sin internationella verksamhet som kan vara av intresse för den andra parten.
2. Där så är lämpligt kan en part konsultera den andra parten om alla frågor som eventuellt kan vara relevanta för den första partens internationella verksamhet.
3. Om särskilda överenskommelser har slutits mellan parterna i enlighet med artikel 5 skall de båda parterna tillsammans företräda den gemensamma åtgärdens yttre dimensioner gentemot tredje parter, i enlighet med den särskilda överenskommelsen.

ARTIKEL 8

Samordning och främjande av samarbete

1. Samordning och främjande av samarbete inom ramen för detta avtal skall genomföras genom regelbundna gemensamma och parallella möten mellan Europeiska unionens råd och ESA-rådet på ministernivå ("rymdrådet").
2. Dessa möten skall bland annat ha följande syften:
 - a) Att tillhandahålla riktlinjer för hur målen i detta avtal kan uppnås och att fastställa de åtgärder som krävs.

- b) Att utfärda rekommendationer, särskilt avseende de särskilda överenskommelsernas huvudpunkter.
 - c) Att ge råd till parterna om hur de kan förbättra samarbetet i överensstämmelse med principerna i avtalet.
 - d) Att utöva tillsyn så att detta avtal genomförs på ett praktiskt välfungerande sätt.
3. Ett sekretariat skall biträda dessa möten och skall utarbeta de initiativ som uppkommer till följd av genomförandet av detta avtal. Sekretariatet skall genomföra de riktlinjer som de båda rådens parallella möten utarbetar. Sekretariatet skall utarbeta sin egen arbetsordning och skall bestå av tjänstemän vid Europeiska gemenskapernas kommission och tjänstemän i ESA:s styrelse. Parterna skall i överensstämmelse med sina respektive bestämmelser och förfaranden åta sig att bidra till det förvaltningsstöd som krävs.
4. Utan att det påverkar parternas interna beslutsordning skall sekretariatet regelbundet på informell grund samråda med kvalificerade företrädare för Europeiska gemenskapens och Europeiska rymdorganisationens medlemsstater i syfte att uppnå gemensamma ståndpunkter i frågor som rör genomförandet av detta avtal.

ARTIKEL 9

Utbyte av personal

- 1. Parterna kan för begränsade tidsperioder avdela personer i den egna personalen i syfte att utbyta sakkunskap och utveckla ömsesidig förståelse.
- 2. Reglerna för genomförandet av denna artikel skall fastställas av sekretariatet i enlighet med vad som avses i artikel 8, och de skall fastställas i form av en särskild överenskommelse inom ramen för detta ramavtal.

ARTIKEL 10

Kontakter med allmänheten

- 1. Parterna åtar sig att på förhand samordna sina kontakter med allmänheten, samt sina press- och medieaktiviteter i fråga om gemensamma offentliga verksamheter som rör frågor som omfattas av detta avtal.
- 2. Vid all relevant medieverksamhet skall det tydligt anges vilken roll var och en av de båda parterna har i detta avtal.
- 3. De detaljerade bestämmelserna om kontakter med allmänheten enligt denna artikel skall antas gemensamt.

ARTIKEL 11

Tvistlösning

1. Alla tvister om tolkningen eller genomförandet av avtalet skall lösas genom direkta förhandlingar inom sekretariatet.
2. Om det inte är möjligt att lösa tvisten i enlighet med punkt 1 ovan kan endera parten meddela den andra om att en skiljeman skall utses. Den andra parten skall då utse sin egen skiljeman inom en tidsfrist på två månader. Skiljemännen skall därefter inom en månad utse en tredje skiljeman.
3. Skiljemännens beslut skall fattas med majoritetsbeslut.
4. Skiljedomstolens beslut skall vara slutgiltigt och bindande för båda parter.
5. Varje part i tvisten skall vidta lämpliga åtgärder för att genomföra skiljedomarens beslut.

ARTIKEL 12

Ikraftträdande, varaktighet, ändringar, upphävande

1. Detta avtal skall träda i kraft den dag då parterna senast skriftligen har underrättat varandra om att deras respektive interna förfaranden som krävs för ikraftträdandet har slutförts.
2. Detta avtal skall gälla i fyra år från och med dagen för dess ikraftträdande. Det skall automatiskt förlängas med perioder om fyra år såvida inte någon av parterna minst ett år före slutet på avtalets aktuella löptid skriftligen meddelat den andra parten om sin avsikt att upphäva det.

Detta avtal skall upphävas tolv månader efter det att en av parterna mottagit en skriftlig anmälan om upphävande från den andra parten.
3. Upphävandet eller utgången av detta avtal skall inte påverka giltighetstiden för de särskilda överenskommelser som parterna ingått i enlighet med artikel 5. Dessa skall förbli giltiga och i kraft fram till dess att villkoren för deras slutförande eller upphävande har uppfyllts.
4. Detta avtal kan endast ändras genom skriftlig överenskommelse mellan parterna.
5. Detta avtal skall inte ändra eller ersätta andra, tidigare avtal som parterna ingått och som skall förbli giltiga och i kraft i enlighet med dessa avtals villkor och bestämmelser.

ARTIKEL 13

Detta avtal är upprättat i två exemplar på danska, engelska, finska, franska, grekiska, italienska, nederländska, norska, portugisiska, spanska, svenska och tyska språken, vilka alla språkversioner är lika giltiga.

FINANSIERINGSÖVERSIKT FÖR RÄTTSAKT

Politikområde: Forskning och utveckling

Verksamhet: Rymd

**ÅTGÄRDENS BETECKNING: FÖRSLAG TILL RÅDETS BESLUT OM INGÅENDE AV ETT RAMAVTAL
MELLAN EUROPEISKA GEMENSKAPEN OCH EUROPEISKA RYMDORGANISATIONEN**

1. BERÖRDA BUDGETPOSTER (NUMMER OCH BETECKNING)

BGUE-B2004-08 01 05 03

Andra administrativa utgifter för forskning

2. ALLMÄNNA UPPGIFTER

2.1. Sammanlagda anslag för åtgärden (del B): 0,168 miljoner euro för åtaganden

De enda direkta kostnader som uppstår genom ramavtalet (se detaljer nedan) har att göra med båda parter avsikt enligt artikel 5 att förhandla fram riktlinjer för framtida gemensamma initiativ. Dessa nya förhandlingar förväntas pågå fram till slutet av 2004.

2.2. Tillämpningsperiod:

Ramavtalet mellan Europeiska gemenskapen och Europeiska rymdorganisationen är avsett att vara i minst fyra år.

2.3. Flerårig total utgiftsberäkning:

- a) Förfalloplan för åtagandebemyndiganden/betalningsbemyndiganden (finansiellt stöd) (se punkt 6.1.1)

Miljoner euro (avrundat till tre decimaler)

	2004	2005	2006	2007			Totalt
Åtagande- bemyndiganden	0,042	0,042	0,042	0,042			0,168
Betalnings- bemyndiganden	0,042	0,042	0,042	0,042			0,168

- b) Tekniskt och administrativt stöd samt stödutgifter (se punkt 6.1.2)

Åtagande- bemyndiganden							
Betalnings- bemyndiganden							

Delsumma a + b							
Åtagande- bemyndiganden							
Betalnings- bemyndiganden							

c) Total budgetkonsekvens i form av personalutgifter och övriga administrativa utgifter

(se punkterna 7.2 och 7.3)

ÅB/BB	0,864	0,864	0,864	0,864			3,456
-------	-------	-------	-------	-------	--	--	-------

Totalt a+b+c							
Åtagande- bemyndiganden	0,906	0,906	0,906	0,906			3,624
Betalnings- bemyndiganden	0,906	0,906	0,906	0,906			3,624

2.4. Förenlighet med den ekonomiska planeringen och budgetplanen

(JA) Förslaget är förenligt med gällande ekonomisk planering.

(NEJ) Förslaget kräver omfördelningar under den berörda rubriken i budgetplanen.

(NEJ) Förslaget kan kräva tillämpning av bestämmelserna i det interinstitutionella avtalet.

2.5. Påverkan på inkomsterna:⁹

(JA) Inkomsterna påverkas inte (gäller tekniska aspekter på genomförandet av en åtgärd)

ELLER

(NEJ) Inkomsterna påverkas enligt följande:

Obs.: den metod som använts för att beräkna påverkan på inkomsterna skall redovisas närmare på ett separat blad som bifogas denna finansieringsöversikt.

⁹ Ytterligare upplysningar finns i den separata vägledningen.

Miljoner euro (avrundat till en decimal)

		Före åtgärden [År n-1]	Situation efter åtgärden					
Budgetpost	Intäkter		[År n]	[n+1]	[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5]
	a) <i>Inkomster i absoluta belopp</i>							
	b) <i>Förändring av inkomster</i>	Δ						

(Om flera budgetrubriker påverkas skall varje rubriks nummer anges i tabellen.)

3. BUDGETTEKNISKA UPPGIFTER

Typ av utgifter		Nya	Bidrag från EFTA	Bidrag från ansökarländer	Rubrik i budgetplanen
Icke oblig. utgifter	Icke diff. anslag	NEJ	JA	JA	3

4. RÄTTSLIG GRUND

Artikel 170 i EG-fördraget

Artikel 300 i EG-fördraget

5. BESKRIVNING AV ÅTGÄRDEN OCH SKÄL FÖR ÅTGÄRDEN

5.1. Behovet av gemenskapsåtgärder¹⁰

5.1.1. Mål för åtgärden

Europa behöver utforma en europeisk rymdpolitik och omsätta den i praktiken. Detta är en uppgift som i avgörande grad är beroende av samarbetet mellan Europeiska unionen och Europeiska rymdorganisationen (ESA).

Därför föreslås att det framförhandlade och undertecknade avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Europeiska rymdorganisationen ingås. I detta avtal fastställs för första gången gemensamma mål och formella arbetsrelationer.

5.2. Planerad verksamhet och villkor för finansiering via budgeten

Regelbundna möten kommer att anordnas med Europeiska rymdorganisationen och medlemsstaterna för att bedöma genomförandet av detta avtal. Det finns planer på att anordna ett "Europeiskt rymdråd".

¹⁰ Ytterligare upplysningar finns i den separata vägledningen.

5.3. Genomförandebestämmelser

I enlighet med ramavtalets bestämmelser och särskilt artikel 4 i detta.

6. BUDGETKONSEKVENSER

De enda kostnaderna för projektet är kommissionens interna kostnader för personal och tjänsteresor.

Finansieringen av kommissionens personal- och resekostnader, som är nödvändiga för förhandling av modellavtal, skall ske med de medel som reserverats för GD Forsknings sektorövergripande verksamhet. Finansieringen skall inrymmas i generaldirektoratets totala budgetram.

6.1. Totala budgetkonsekvenser för del B (för hela programperioden)

- 1) Möten i Paris varannan månad (med fem deltagare)
 $6 * 5 * 1\,000 \text{ euro} = 30\,000 \text{ euro}$
- 2) Anordnande av sex möten i Bryssel (uppskattningsvis 1000 euro per möte)
 $6 * 1\,000 \text{ euro} = 6\,000 \text{ euro}$
- 3) Anordnande av ett Europeiskt rymdråd: 6 000 euro

6.1.1. Finansiellt stöd

Åtagandebemyndiganden, miljoner euro (avrundat till tredje decimalen)

Fördelning	2004	2005	2006	2007	[n+4]	[n+5 och följ. år]	Totalt
Åtgärd 1	0,042	0,042	0,042	0,042			0,168
Åtgärd 2							
osv.							
TOTALT	0,042	0,042	0,042	0,042			0,168

6.1.2. Tekniskt och administrativt stöd, stödutgifter och IT-utgifter (åtagandebemyndiganden)

	[År n]	[n+1]	[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5 och följ. år]	Totalt
1) Tekniskt och administrativt stöd							
a) Kontor för tekniskt stöd							
b) Övrigt tekniskt och administrativt stöd - internt: - externt: <i>varav för konstruktion och underhåll av system för informationshantering:</i>							
Delsumma 1							
2) Stödutgifter							
a) Undersökningar							
b) Expertmöten							
Information och publikationer							
Delsumma 2							
TOTALT							

6.2. Kostnadsberäkning per åtgärd för del B (för hela programtiden)¹¹

(Om en åtgärd omfattar flera konkreta insatser skall det för var och en av dessa redovisas detaljer som gör det möjligt att bedöma omfattning och kostnad för genomförandet).

Åtagandebemyndiganden, miljoner euro (avrundat till tredje decimalen)

Fördelning	Typ av resultat (projekt osv.)	Antal resultat (sammanlagt för åren 1...n)	Genomsnittlig kostnad	Totala kostnader (sammanlagt för åren 1...n)
	1	2	3	4=(2X3)
<u>Åtgärd 1</u> - Aktivitet 1 - Aktivitet 2				
<u>Åtgärd 2</u> - Aktivitet 1 - Aktivitet 2 - Aktivitet 3 osv.				
TOTAL KOSTNAD				

Redogör vid behov för beräkningsmetoderna.

7. EFFEKTER PÅ PERSONALRESURSER OCH ADMINISTRATIVA UTGIFTER

Kommissionen kommer huvudsakligen att använda sig av befintlig personal från rymdpolitikenheten RTD/H4 (4 A, 1 B, 2 C och 7 END). Resurser för genomförande av avtalet som tillhandahålls genom intern omplacering inom GD Forskning kommer dock att rapporteras.

Behovet av personalresurser och administrativa resurser skall täckas inom ramen för de anslag som i samband med den årliga anslagstilldelningen beviljats det generaldirektorat som ansvarar för åtgärden.

¹¹ Ytterligare upplysningar finns i den separata vägledningen.

7.1. Personalbehov för åtgärden

Typ av tjänster		Personal som krävs för att förvalta åtgärden (befintliga plus ev. ytterligare personalresurser)		Totalt	Beskrivning av de arbetsuppgifter som den planerade åtgärden för med sig
		Fast anställda	Tillfälligt anställda		
Fast eller tillfälligt anställda	A	1	3 (1 befintlig, 2 ytterligare krävs inom befintliga resurser i RTD)	4	<i>Utveckling av gemensamma initiativ (art. 5), stöd till förvaltningsstrukturen (art. 8)</i>
	B		1 (ytterligare krävs inom befintliga resurser i RTD)	1	<i>Dokumentation, arkiv</i>
	C		3 (2 befintliga, 1 ytterligare krävs inom befintliga resurser i RTD)	3	<i>Administrativt stöd</i>
Övriga personalresurser					
Totalt		1	7	8	

7.2. Total budgetkonsekvens av ytterligare personalbehov

Typ av personalresurser	Belopp i euro	Beräkningsmetod *
Tjänstemän	1A	1 * 108 000
Tillfälligt anställda	Befintlig i H4 1A + 2C	3 * 108 000
	Krävs inom befintliga resurser i RTD 2A + 1B + 1C	4 * 108 000
Övriga personalresurser (ange budgetrubrik)		
Totalt	864 000	864 000

Beloppen avser totala utgifter för 12 månader.

7.3. Övriga administrativa utgifter till följd av åtgärden

Budgetpost (nummer och beteckning)	Belopp i euro	Beräkningsmetod
Totalt (avdelning A7)		
A0701 – Tjänsteresor		
07030 – Möten		
A07031 – Kommittéer vars hörande är obligatoriskt ¹		
A07032 – Kommittéer vars hörande ej är obligatoriskt ¹		
A07040 – Konferenser		
A0705 – Studier och samråd		
Övriga utgifter (ange vilka)		
Informationssystem (A-5001/A-4300)		
Övriga utgifter i del A (ange vilka)		
Totalt		

Beloppen avser totala utgifter för 12 månader.

¹ Ange vilken typ av kommitté samt vilken av de två kategorierna den tillhör.

I.	Totalbelopp/år (tabell 7.2 + 7.3)	864 000 euro
II.	Varaktighet	4 år
III.	Totalkostnad för åtgärden (I x II)	3 456 000 euro

8. UPPFÖLJNING OCH UTVÄRDERING

8.1. Metod för uppföljning

Årlig uppföljning av ramavtalets genomförande på de områden som anges i artikel 3. Samråd mellan parterna i enlighet med artikel 6. Samordning i enlighet med artikel 8.

8.2. Planerad form och tidsplan för utvärderingar

Var och en av parterna kommer årligen att bedöma effektiviteten i tillämpningen av avtalet. Artikel 12 är tillämplig.

9. BESTÄMMELSER OM BEDRÄGERIBEKÄMPNING

I syfte att förebygga och skydda mot risker för bedrägerier och oegentligheter kommer kommissionen, vid behov eller på begäran, att genomföra ekonomiska revisioner, i synnerhet om det finns misstankar angående de ekonomiska aspekterna av avtalets genomförande.